



## Manual de usuario TRAJES SECOS

**Advertencia**  
Antes de poder utilizar este traje, es necesario haber seguido una formación y estar en posesión de una certificación de aptitud para la práctica del buceo submarino, expedida por un organismo habilitado para llevar a cabo estos exámenes. La utilización de un traje por cualquier persona que no disponga de certificación o que no haya seguido una formación a tal efecto es peligrosa, y puede provocar accidentes graves, o incluso mortales. Aqualung declina cualquier responsabilidad en caso de incidente debido al desconocimiento, al conocimiento insuficiente, o a la utilización inadecuada del traje.

#### ATENCIÓN

Algunas personas pueden ser alérgicas al contacto de materiales como el neopreno y el látex utilizados para la fabricación del traje. Consultar con un médico en caso de alergia antes de utilizar este traje.

#### ATENCIÓN

Algunas personas pueden ser alérgicas al contacto de materiales como el neopreno y el látex utilizados para la fabricación del traje. Consultar con un médico en caso de alergia antes de utilizar este traje.

**Límites de uso de los trajes secos Aqualung**  
Este traje ha sido diseñado para un uso únicamente en actividades de buceo recreativo. Los componentes (materiales y accesorios - inflador / purga) han sido diseñados para su uso con aire o con una mezcla de oxígeno enriquecido (Nitrox / Ean), cuyo porcentaje de oxígeno sea de un máximo del 40 %.

**Elección de la talla**  
En la última página, existe una guía de tallage, que le permitirá elegir la referencia del traje en función de su morfología.

#### ATENCIÓN

Es indispensable proceder a una prueba del traje siguiendo los consejos de una persona competente,

y en una tienda especializada en la distribución de equipos de buceo submarino. Si usted elige un traje demasiado ajustado, corre el riesgo de tener problemas de "squeeze" durante el descenso. Si el traje es demasiado ancho para su morfología, puede tener problemas de un aumento de volumen demasiado importante, que pueden provocar un ascenso descontrolado.

#### Accesorios

La temperatura del agua en la que vaya a utilizar este traje exige que también lleve una capucha. Este accesorio le es entregado junto con el traje, y forma parte integrante de éste. Las capuchas no pueden intercambiarse : utilice siempre la capucha prevista con el traje relacionado.

El confort y la seguridad exigen llevar guantes. Aqualung le propone una amplia gama de guantes adaptados a las diferentes situaciones de inmersión.

#### PREPARACIÓN DEL TRAJE

**Conformidad con la normativa**  
Los trajes secos Aqualung han superado las pruebas de resistencia mecánica y de rendimiento exigidas por la norma EN14225-2, y por tanto disponen de la certificación de prueba CE de tipo. De conformidad con esta norma, la profundidad máxima de prueba es de 50 metros. Estos trajes ofrecen una protección térmica relativa con la utilización de ropa interior adaptada (ver capítulo relativo a su uso). Sin embargo, no ofrecen protección alguna en medios contaminados por agentes químicos o biológicos.

**Límites de uso de los trajes secos Aqualung**  
Este traje ha sido diseñado para un uso únicamente en actividades de buceo recreativo. Los componentes (materiales y accesorios - inflador / purga) han sido diseñados para su uso con aire o con una mezcla de oxígeno enriquecido (Nitrox / Ean), cuyo porcentaje de oxígeno sea de un máximo del 40 %.

**Elección de la talla**  
En la última página, existe una guía de tallage, que le permitirá elegir la referencia del traje en función de su morfología.

#### ATENCIÓN

Es indispensable proceder a una prueba del traje siguiendo los consejos de una persona competente,

deben existir cortes ni desgarros, que podrían provocar una entrada de agua. No se sumerja nunca con un traje en el que se aprecien signos de deterioro.

#### Manguitos y collarines

Compruebe el buen estado de estas partes. Los collarines y los manguitos de látex deben ser previamente espolvoreados con talco. También se recomienda espolvorear con talco los manguitos de neopreno. En su caso, puede utilizar un poco de jabón líquido suave o champú.

#### Cierre estanco con cremallera

Compruebe el buen estado de la cremallera, abriéndola y cerrándola varias veces antes de colocarse el traje. Si la cremallera no llega hasta el tope, o si la cremallera se abre inesperadamente, anule la inmersión y lleve el traje a un especialista para su reparación.

#### Purga e inflador

Compruebe el buen funcionamiento de la purga situada en el brazo, enroscándola y desenroscándola : el recorrido no debe dar más de una vuelta. Enroscando una vuelta completa, se cierra completamente la purga, lo que impide que el aire entre o salga. Desenroscándola, se abre la purga, lo que permite expulsar el aire durante el ascenso. Se recomienda cerrar completamente la purga durante el descenso para evitar entradas de agua, y abrirla de vuelta cuando se encuentre a la profundidad máxima, y durante todo el período de inmersión.

#### ATENCIÓN

Antes de equiparse y sumergirse, es imperativo comprobar el apriete y sujeción del inflador en el pecho, y de la purga situada en el brazo. Si estos elementos están mal sujetos o apretados, puede provocar una entrada de agua en el traje.

#### COLOCACIÓN DEL TRAJE

Cierre estanco con cremallera  
Tras haber realizado correctamente todas las comprobaciones, colóquese el traje, y haga que le ayuden para cerrar el cierre de cremallera. No intente cerrar el traje usted solo. Asegúrese de que nada impide o molesta el desplazamiento de la cremallera : ropa interior, solapa de neopreno, cabello, etc.

#### ATENCIÓN

Si no se coloca la cremallera completamente en el

extremo, existe un riesgo de fuga.

#### Inflador

Conecte el tubo flexible incluido con el traje a la válvula de inflado. Compruebe el buen funcionamiento del inflador, presionando el botón para permitir la entrada de aire. Cuando se deja de presionar, la entrada de aire en el traje debe cesar por completo.

#### Control de estanqueidad

Para comprobar la estanqueidad del traje, cierre completamente la purga, e infle el traje. Al ponerse en cucullas, el aire sólo debe ser expulsado por la válvula de sobrepresión de la purga de brazo, y con un flujo débil.

Purgue completamente el traje después de esta comprobación : abra la válvula de purga y póngase en cucullas, con los brazos alrededor del torso. Cierre completamente la válvula de purga cuando haya terminado.

#### Durante la inmersión

#### Protección térmica

Este traje le permite no entrar en contacto directo con el agua, exceptuando el rostro y las manos, y le ofrece una protección térmica relativa, si además utiliza ropa interior con un grosor adaptado a la temperatura del agua. Existen varios tipos de ropa interior. La elección de la ropa interior debe realizarse en función de los materiales utilizados para el traje seco (neopreno, neopreno precomprimido, tela), y de la temperatura del agua en la que vaya a realizar la inmersión.

#### ATENCIÓN

El uso de ropa interior inadecuada puede ocasionar una hipotermia o una hipertermia. Únicamente una formación especializada puede aportarle los conocimientos necesarios para la elección de este equipamiento.

La acción de la presión hidrostática sobre el traje disminuye su grosor. Por tanto, la protección térmica del traje disminuye con la profundidad. Este fenómeno es particularmente sensible en los trajes de neopreno precomprimido.

#### Variación de flotabilidad

La presencia de un volumen de gas en el interior de este traje provoca fenómenos de compresión y de dilatación de éste, en función de la presión hidrostática.

Una gestión inadecuada del uso del inflador y de la purga puede provocar un "squeeze" del buceador durante el descenso, así como una aceleración de la velocidad de ascenso, que puede provocar un accidente de inmersión.

La presencia de un volumen de gas en el interior de este traje provoca fenómenos de compresión y de dilatación de éste, en función de la presión hidrostática. Una gestión inadecuada del uso del inflador y de la purga puede provocar un "squeeze" del buceador durante el descenso, así como una aceleración de la velocidad de ascenso, que puede provocar un accidente de inmersión.

#### ATENCIÓN

Insuflar gas en el traje sólo debe servir para gestionar el volumen interno, con la finalidad de garantizar la protección térmica. El uso de un traje seco no exige en ningún caso del uso de un jacket de control de la flotabilidad.

#### Utilización en inmersión

La válvula de purga debe estar totalmente cerrada antes de la inmersión. Durante el descenso, deberá inyectar aire progresivamente con el inflador situado en la parte pectoral. Cuando llegue al fondo, abra la válvula de purga de vuelta. Durante el ascenso, el aire es expulsado automáticamente por la válvula de purga. Puede ajustar la presión en el traje, abriendo más o menos la válvula de purga.

Antes de realizar inmersiones de exploración, le recomendamos ejercitar esta técnica a baja profundidad en un medio protegido, y siguiendo los consejos de un instructor.

Durante sus primeras inmersiones en medio natural, le recomendamos realizar el ascenso por el cabo de fondo del barco, para permitirle dominar la técnica de ascenso con sujeción.

#### ATENCIÓN

No abra nunca el cierre de cremallera durante la inmersión o en la superficie. Espere siempre a encontrarse fuera del agua antes de proceder a la apertura. En caso contrario, podría penetrar agua en el traje. Además de una pérdida brutal de protección térmica, la introducción masiva de agua puede arrastrar al buceador hacia el fondo, y provocar la muerte por ahogamiento.

#### DESPUÉS DE LA INMERSIÓN

#### Retirarse el traje

El traje debe ser utilizado con total y absoluta conformidad a estas normas, asegurándose cada vez que se lo coloca o se lo retira que no se deterioren los cierres de cremallera y los manguitos de estanqueidad. Especialmente, voltear los manguitos al retirar el traje puede dañar el cierre de cremallera. Asegúrese de no dañar con las uñas las partes de látex o de neopreno liso.

#### Almacenamiento

No almacene nunca el traje cerca de una fuente de calor, o de un motor eléctrico que produzca ozono. Se recomienda guardar el traje colgado en una percha adaptada, o bien extendido horizontalmente.

#### ATENCIÓN

Una exposición prolongada a temperaturas elevadas, al ozono, al cloro, o a los rayos ultravioleta provoca una degradación del neopreno.

#### Mantenimiento corriente

Erijuague el traje con agua dulce después de cada inmersión. Posteriormente, déjelo secar colgado en una percha, resguardado de la luz, en un local seco y bien ventilado.

Su traje no retiene el gas inyectado. También puede entrar agua por la válvula. Anule la inmersión y ascienda de nuevo, respetando las precauciones habituales.

#### La válvula de purga está cerrada de modo permanente

No resulta posible purgar el traje de manera automática, lo que puede provocar un ascenso incontrolado. Ascienda lentamente purgando el traje por un manguito o por el collarín del traje. Sin embargo, de este modo puede penetrar agua en el traje.

#### Existe una fuga de aire a nivel de la válvula de inflado

Desconecte el tubo flexible MP de la válvula de inflado. El ascenso debe realizarse normalmente.

Desconecte el tubo flexible MP de la válvula de inflado. El ascenso debe realizarse normalmente.

Desconecte el tubo flexible MP de la válvula de inflado. El ascenso debe realizarse normalmente.

No desmonte nunca usted mismo las válvulas de purga o del inflador.

#### PROCEDIMIENTOS DE EMERGENCIA

**La válvula de inflado está abierta de modo permanente**

El traje se infla de manera incontrolada. Desconecte el tubo flexible MP de la válvula de inflado, y accione al mismo tiempo la válvula de purga. En caso de extrema urgencia, separe el collarín del traje, o levante un brazo y separe el manguito con la otra mano, para favorecer el paso del aire. Esta maniobra purga rápidamente el traje, pero tiene el inconveniente de dejar entrar agua.

#### La válvula de inflado está cerrada de modo permanente

No prosiga con el descenso y anule la inmersión. Utilice su jacket para controlar su ascenso. Piense en purgar progresivamente el traje durante el ascenso.

#### La válvula de purga está abierta de modo permanente

Su traje no retiene el gas inyectado. También puede entrar agua por la válvula. Anule la inmersión y ascienda de nuevo, respetando las precauciones habituales.

#### La válvula de purga está cerrada de modo permanente

No resulta posible purgar el traje de manera automática, lo que puede provocar un ascenso incontrolado. Ascienda lentamente purgando el traje por un manguito o por el collarín del traje. Sin embargo, de este modo puede penetrar agua en el traje.

#### Existe una fuga de aire a nivel de la válvula de inflado

Desconecte el tubo flexible MP de la válvula de inflado. El ascenso debe realizarse normalmente.

Desconecte el tubo flexible MP de la válvula de inflado. El ascenso debe realizarse normalmente.

Desconecte el tubo flexible MP de la válvula de inflado. El ascenso debe realizarse normalmente.

Desconecte el tubo flexible MP de la válvula de inflado. El ascenso debe realizarse normalmente.

**Existe una entrada de agua en el traje**  
Caso muy improbable, que puede ser debido a una rotura del cierre de cremallera, o de un panel del traje. Anule inmediatamente la inmersión y utilice su jacket para ascender a la superficie.

#### GARANTÍA

La garantía se aplicará a todos los trajes por motivo de un defecto de fabricación o de un defecto de los materiales, reconocidos como tales por los Servicios Técnicos de Aqualung. La garantía no cubre los daños derivados de un uso incorrecto o inadecuado. La garantía no será aplicable si el material vendido no ha sido utilizado o mantenido en las condiciones estipuladas en el presente manual.

La garantía quedará anulada en caso de modificación del traje por una persona o un taller no autorizados por Aqualung.

La garantía cubre la reparación o la sustitución gratuita del traje, a la libre elección de Aqualung, en sus talleres. Los gastos de transporte y de embalaje correrán por cuenta del comprador.

Las piezas defectuosas sustituidas serán conservadas por Aqualung. La reparación, la modificación o la sustitución de las piezas defectuosas durante el período de garantía no puede tener como consecuencia la prolongación del período de garantía.

La responsabilidad derivada de la venta de este traje queda expresamente limitada a la garantía indicada anteriormente. Excluye la posibilidad de recurrir a penalidades, o daños y perjuicios.

Para poder beneficiarse de la presente garantía, resulta indispensable aportar la prueba de compra (ticket de caja con indicación de la fecha y el objeto de la compra).

#### AQUALUNG ESPAÑA

Isidoro de Sevilla nº 85 - Polígono Industrial de Rabasa  
03009 ALCANTE - ESPAÑA  
Tel. : (34) 965 127 170 - Fax : (34) 965 181 375  
www.aqualung.com



## User Manuel DRY SUITS

